

1

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAINT TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं षड्यंत्र मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स* स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer i/c Records*

Regiment at Sangar

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और स्टेशन का नाम लिखा जाए
*Here insert Regt/Corps and Station.

(फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट)
CERTIFICATE OF SERVICE

(2)

क्रम संख्या.....

(फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट)
CERTIFICATE OF SERVICE

(1) नम्बर..... ओहदा.....
 नाम.....
 यूनिट.....
 पिता का नाम.....
 जाति..... गोत्र.....
 गांव..... डाकघर.....
 तहसील..... थाना.....
 तारघर..... रेलवे स्टेशन.....
 जिला..... राज्य.....
 भरती होने की तारीख.....
 *रिजर्व में भेजे जाने की तारीख.....

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका दशोरा पृष्ठ 24 पर दर्ज किया जाए।

(3)

Serial No. 344/74



CERTIFICATE OF SERVICE

1. No. 4538374 Rank Sepoy
 Name... Pralhad Samale
 Unit... Mahan Regt
 Father's Name... Gopal
 Class... Hindu Sub Class... Mahan
 Village... Narvel P. O. Narvel
 Tehsil... Malkapur Thana... Malkapur
 Tel. Office... Malkapur Rly. Stn. Malkapur
 District... Buldana State... Maharashtra
 Date of enrolment... 24 Nov 63
 *Date of transfer to the Reserve.....

*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 25.

(4)

डिस्चार्ज की तारीख.....

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी.....

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(2) इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया.....

*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर)..

(शब्दों तथा अंकों में)

पहचान के निशान.....

(3) क्या जवान अफीम खाता है?.....

*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।

(5)

Date of discharge..... 11 Dec 74

Non-qualifying service..... 193 days

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. Description at the time of completion of this form:

*Date of birth/apparent age on enrolment.....

(Both in words & figures)... 24-11-1942

21 yrs (Twenty fourth month
Nimalkar party, Hrs)

Distinctive marks.....

i) Black mole on upper border of Rt
Shoulder

ii) oblique linear scar 3cm long on
Rt post

3. Whether the individual is an opium addict... No

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

(6)

- (4) *रिजर्व में भेजा गया, तारीख.....
*किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया.....
.....
*नौकरी से हटाए जाने की तारीख.....
हटाए जाने के कारण.....
आर्मी रूल 13-ए०ए० की सारणी में मद/सेक्शन.....के
अनुसार।वर्ष.....महीने.....दिन
पलटन में और.....वर्ष.....महीने.....दिन
रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

(इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)
नौकरी भी शामिल की जाए)

*जिन शब्दों की जरूरत न हों उन्हें काट दो।

(7)

4. *Transferred to the Reserve on.....
*Discharged by order of O/C Records
The Mahar Regt
.....
*Dismissed.....
In consequence of Disch for service
being services no longer reqd.
Under item/Section (3) 11 CrV of the table annexed to
Army Rule 13-A.A. after serving 11.....
years.....months.....17.....days with the
Colours and.....years.....months
.....days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

*Strike out item not applicable.

(8)

- (5) (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी.....
* (ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?
.....
- (6) †दोबारा डाक्टरों के बोर्ड करने का नतीजा—बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है.....
- (7) सेना विनियम—1962 के पैरा 171 के अनुसार चाल-चलन.....

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके असैनिक जीवन के कार्यों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो:—

- (क) फौजी अस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर।
(ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्योरा और
(ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुकस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की संभावना नहीं है।

†बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

(9)

5. (i) Medical Category at the time of release.....
PRE
- (ii) *Whether fit/unfit for civil employment.....
FIT
6. †Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....
7. Character as assessed vide Para 171 of Regs for the Army—1962.....
Fair

*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provide for the purpose under this item.

†Percentage of disability will not be entered.

2—6 GIFS/Army/72

(10)

(8) (क) तमगें, चक्र वा प्रशंसा.....

(ख) सैनिक सेबायें, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख सहित.....

(ग) घाव (बेकार अंग का ब्योरा).....

- i) Saman Sevan Star - 65
- ii) Saingya Seva medal clasp Himalaya
- iii) Raksha medal 1965

8. (a) Medals, decorations or mentions in despatches...

- iv) Clasp Jdk to Saingya Seva medal
- v) 9th Long Service medal.
- vi) Sam ram medal. Paschim Star
- vii) 25th Indep Anniversary medal.

(b) War Services, showing theaters of operations with

dates.....
Sik Kim: - 14.11.64 - 19.2.65
Ops Riddell: - 5.9.65 - 3.10.65
Sug ar Sectr | 3.10.65 - 20.9.66
Jdk: 9.11.68 - 4.10.71
OPS
CACTUS L.I. 4.10.71 - 1.3.73

(c) Wounds (Details of disability).....

(12)

(9) इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं :—

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता:—

(अ) अंग्रेजी

(ब) हिन्दी

(स) कोई और भाषा

(ह) कोई और योग्यता जैसे गणित

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था

(13)

9. CERTIFICATES:—

(a) Highest military educational certificate (R. U./Hindi) 11th class

M.R. 8rd 11 (France)
Highest military educational certificate (Eng.)

.....
Highest education (Civil) 4th class

Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) English no

(ii) Hindi yes

(iii) Any other language Marathi

(iv) Any other qualification such as Mathematics

(b) Employment before enlistment Farmer

(14)

(ग) *सैनिक दस्तकारी/दरजा/योग्यता/नियुक्तियां

(घ) एम० टी० की योग्यता

(10) कितने दिन नौकरी को/खास ग्रेचुटो कितनी दी गई
रुपये

(11) जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ
लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर
इंचार्ज रिकार्ड्स या

*दरजा शब्दों में लिखो, जैसे दरजा एक, दरजा दो, दरजा तीन या
दरजा चार आदि, जो भी लिखना हो।

†शब्दों में लिखें।

‡यहां ट्रेनिंग सेन्टर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

(15)

(c) *Army trade/class/qualifications/appointments

Infantry Soldier (Group 1)
Class II (Two)

(d) M. T. qualifications

10. Amount of service/special gratuity paid† Rs.

11. The holder of this certificate must understand that
if he wishes to submit a petition, he must do so to
the Officer i/c Records or to the

*The class will be indicated in words e. g. "class one", "class two",
"class three" or "class four" as the case may be.

†To be shown in words.

‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

(16)

डिप्टी कमिश्नर/कलेक्टर*
को भेजे। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए
वह अपनी अर्बो सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*
को भेजे। सब से पास वाला
डी० ए० एस० एण्ड ए० बी०* में है।

(12) उपर पैरा 11 में लिखी बातें मुझे पूरी तरह से समझा दी गई हैं

तारीख (सैनिक के हस्ताक्षर)

..... हस्ताक्षर और ओहदा

स्थान कमांडिंग

तारीख

नोट:—जब तक खानों को सब खाली जगहें न भर दी जायें, इस
पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जायें। हस्ताक्षर
हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से
काम लेने के बारे में सब बातें समझता है, और जो कुछ
इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

*स्थान का नाम लिखो।

(17)

Dy. Commissioner/Collector* Buldana
Application for assistance in finding employment
should be made to Sub-Regional Employment Ex-
change at* Buldana His neares
D.S.S. & A.B. is at* Buldana

12. The contents of para 11 above have been fully
explained to me.

Date. 12 Dec 74 Signature of Soldier

Station. Sangar Signature and Rank

Date. 12 Dec 74 Commanding

NOTE.—The signature of the soldier will not be affixed to this
page until all entries are completed and will then be
regarded as a certificate that he understands the use of
the form and accepts the correctness of the entries
therein.

*Enter station.
3—6 GIFS/Army/72

(20)

- (5) (क) सेवा बिमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
- (ख) क्या अस्तैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
- (6) दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
- (7) चाल चलन
- (8) उच्चतम योग्यता (सैनिक)
- (9) कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
-*रुपये

*शब्दों में लिखें ।

(21)

5. (i) Medical Category at the time of release.....
- (ii) Whether fit/unfit for Civil employment.....
6. Finding of Resurvey Medical Board regarding ag-
gration/decrease in disability.....
7. Character.....
8. Highest Qualifications (Military).....
9. Amount of Service/Special gratuity paid *Rs.....

*To be shown in words.

(22)

(10) कोई और खास बात

तारीख

(सिपाही के हस्ताक्षर)

स्थान

धनीची अल्पविवीची - (रिकार्ड्स के आफिसर इं चार्ज
आर्थिक मदत के हस्ताक्षर)

रुपये 300/- धनादेश क्र. 28/327

दिनांक 15/12/10

तारीख

Z.S.W.O.

(23)

10. Any other remarks.....

Date.....

(Signature of Soldiers)

Station.....

(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

Date.....

(24)

हाजिर सेवा में दोबारा
बुलाने की तारीख

रिजर्व में दोबारा भेजने
की तारीख

चरित्र

प्रमाण-पत्र:—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी
योग्यताएं

(25)

Date re-called to Colour Service

Date of re-transfer to Reserve

Character

Certificates:—

(a) Highest Military

Education

(b) Army Trade/Class

Qualifications

(26)

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायते

(1) यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाए जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

(2) यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्पलायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्पलायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

(27)

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the Greatest care of it as it will help you to get employment.

2. If you want assistance in obtaining employment on leaving service, to take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

(28)

(3) यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी० एस० एस० एण्ड ए० बोर्ड के सेक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबन्ध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जायेगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से न कटने देगा।

(4) यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टर आफ डिफेंस, डायरेक्ट जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

(29)

3. If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D. S. S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. You may also approach the Ministry of Defence Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश कि जाती है कि तुम स्वयम् जाकर अपनी अर्जी दो

(5) यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह कि नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

(6) तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लि. जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

(7) अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

(8) यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारा खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. If you want immediate employment, *apply at once.* If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. Keep in touch with the local D. S., S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

(32)

(9) यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

(10) यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 14 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

जरूरी बात

(11) यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

(33)

9. If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists, the Employment and Welfare Officer at the address on page 16 and the local D. S. S. & A. B.

IMPORTANT

11. You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

(34)

नौकर रखने वालों के हिदायतें

(1) जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना कि जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 16 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

(2) यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज दी जानी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 14 पर लिखे हुए हैं।

Identity Card No. MAH-14/000618
issued on 16/12/10
Mouly Tolaz
Zila Saahk Welfare Office,
Buldana.

(35)

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 17.

2. It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to address on page 15.

Z. S. W. O. BULDANA
Identity Card No. MAH-14/000618

15 Dec 10

Z.S.W.O.
Buldana

MGIPCBE—S2—6 GIFS/Army/72—12-2-73—90,300

